



FICG25

**Festival Internacional
de Cine en Guadalajara
Film Festival / México**

Industria ♦ Industry



SHORT UP!!!



FICG25

Festival Internacional
de Cine en Guadalajara
Film Festival / México



**8º Mercado de Cine Iberoamericano
en GUADALAJARA Film Market**

SHORT UP!!!

El Mercado de Cine Iberoamericano en Guadalajara presenta este año por segunda ocasión **SHORT UP!!!**, un concepto dedicado exclusivamente al cortometraje en la Industria que permitirá a los cortometrajistas en un espacio ubicado en las instalaciones del 8° Mercado de Cine Iberoamericano en Guadalajara mostrar sus trabajos y crear vínculos con programadores, agentes de ventas y distribuidores cinematográficos.

SHORT UP!!! cuenta con la participación de compradores especializados que tendrán a su alcance el catálogo de cortos iberoamericanos que esta ocasión se han inscrito.

El 15 de marzo será el día dedicado a las proyecciones de **SHORT UP!!!**, en donde nos complacerá presentar tres programas de cortometrajes mexicanos -ficción y documental- de reciente producción 2009-2010. **(Por favor consulte programación y horarios CINEPOLIS CENTRO MAGNO).**

Una vez más agradecemos el invaluable apoyo para la presentación de estos programas que fueron posibles gracias a la participación del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), la Asociación de Mujeres en el Cine y la Televisión, A.C. de México, el Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC), el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el Centro Universitario de Arte, Arquitectura y Diseño de la Universidad de Guadalajara (UDG CUAAD).

Como parte de las actividades de **SHORT UP!!!** Contaremos con una charla impartida por Hélène Delmas, encargada de Compras y Adquisiciones de la Agencia de Cortometraje de Francia – **Domingo 14 de Marzo de 17:15 a 19:00 Hrs, Salón Jazmín Hotel Fiesta Americana-**.

El Festival Internacional de Cine en Guadalajara a través del área de Industria reitera al panorama internacional filmico su compromiso con el impulso y el apoyo al cortometraje. Con gran satisfacción presentamos en este foro más de 300 cortometrajes que conforman un enriquecido catálogo de reciente producción que han acudido a este escaparate de promoción internacional.

SHORT UP!!!

*The Guadalajara Film Market presents for second year **SHORT UP!!!** a concept devoted exclusively to short features in the industry and allow to the accredited short film makers to display their work and to network with programmers, sales agents and movie distributors in this space located at the 8th Guadalajara Film Market facilities.*

Furthermore, for this edition we have invited buyers specialized in this field to put at their disposal an enriched catalogue of shorts from Latin America, Spain and Portugal that this occasion has been registered.

*On March 15, the day will be devoted to **SHORT UP!!!** screenings, where we will be happy to present three programs of Mexican Short Films –fiction and documentary- recently produced 2009-2010. **(Please consult programming and schedules CINEPOLIS CENTRO MAGNO)***

Once again we thank the invaluable support in presenting this programs to the Mexican Film Institute (IMCINE), the Association of Women in Film and Television, AC, Mexico, the Film Training Center (CCC), The University Center of Cinematographic Studies (Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, CUEC) of the National Autonomous University of Mexico (Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM) and University Center for Arts, Architecture and Design at the University of Guadalajara (UDG CUAAD).

*As part of the activities of **SHORT UP!!!**, we will have a session provided by Hélène Delmas who is in charge of Sales & Acquisitions of L'Agence du Court Métrage of France –**Sunday March 14 from 17:15 to 19:00 Hrs. Room Jazmín Hotel Fiesta Americana-**.*

Guadalajara International Film Festival through the Industry area reiterates to the international panorama its commitment to promoting and supporting the short film. With great pleasure we present in this forum more than 300 short films that make up a rich catalog of recent production that have come to this showcase of international promotion.

SHORT UP!!! PROYECCIONES / SCREENINGS

LUNES / MONDAY

MARZO / MARCH 15, 2010

CINÉPOLIS CENTRO MAGNO SALA 8

PROGRAMA PROGRAM	TÍTULOS TITLES	HORA HOUR
SHORT UP!!! 1 FICCIÓN / FICTION ESCUELAS DE CINE <i>FILM SCHOOLS</i>	CORTOMETRAJE INVITADO En la cancha , 12 min. Dir. Roberto Espitia Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) Cerraduras , 25 min. Dir. Enrique Vázquez Sánchez Los Trashumantes , 21 min. Dir. Federico Cecchetti	16.00 HRS.
	Centro de Capacitación Cinematográfica (CCC) Señora pájaro , 12 min. Dir. Véronique Decroux, Julio Bárcenas La frontera de Jesús , 23 min. Dir. Gil González	121 min.
	UDG CUAAD Día de campo , 12 min. Dir. Sofía Gómez Córdoba Séptimo piso , 16 min. Dir. Dan Chávez	
SHORT UP!!! 2 FICCIÓN / FICTION & DOCUMENTAL / DOCUMENTARY MUJERES EN EL CINE	Libre albedrío , 10 min. Dir. Talía Castillo Abrazo a la esperanza , 9 min. Dir. Sonia Aburto La escuela viva 1908 – 2008 , 13 min. Dir. Busi Cortés, Carmen Cortés. Sobre ruedas , 11 min. Dir. Ivonne Delgadillo Alma Reed , 14 min. Dir. Marta Alcocer Buenos tiempos, malos tiempos , 29 min. Dir. Mónica Villegas Rojas	18.45 HRS. 86 min.
SHORT UP!!! 3 FICCIÓN / FICTION IMCINE CORTOMETRAJES MEXICANOS MEXICAN FILM INSTITUTE MEXICAN SHORT FILMS	Firmes , 10 min Dir. Yordi Capó Los días de verano son más largos , 10 min. Dir. Aina Calleja El sueño de Luisa , 11 min. Dir. Carlos Dávila Yeo La nuera de Don Filemón , 10 min. Dir. Gabriel Guzmán La casa de Chayo , 10 min. Dir. Giuseppe Solano El último canto del pájaro Cú , 15 min. Dir. Alonso Ruizpalacios	20.45 HRS. 66 mins.

PRESENTACIÓN



HÉLÈNE DELMAS
L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
 (FRANCIA)

Domingo 14 de Marzo 2010, 17.15-19.00 HRS.
Salón Jazmín, Hotel Fiesta Americana Guadalajara

SHORT UP!!! se complace en presentar a Hélène Delmas quien ha ejercido actividades variadas dentro de la industria cinematográfica y audiovisual desde hace más de 10 años y está a cargo del contacto con creadores, productores, difusores e industrias técnicas como Kodak y Telcipro, así como con televisoras como TF1 FILMS y ARTE.

Actualmente, es responsable de las ventas internacionales de la Agencia de Cortometraje que representa un catálogo de más de 7000 cortos franceses entre un catálogo cercano a los 17 000 cortometrajes.

En esta charla, Hélène Delmas nos presentará la labor de la Agencia de cortometraje, sus metas y retos, acompañado de un panorama de la producción francesa de cortometrajes y la descripción de las principales organizaciones involucradas. Las oportunidades de distribución de los cortos franceses y cómo opera el sistema principalmente en televisión, cine y circuitos de festivales. Asimismo, las oportunidades para las producciones extranjeras, el interés de la Agencia sobre estos trabajos y posibles alianzas extranjeras

• L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE

L'Agence du court métrage es una asociación fundada en 1983 por un grupo de profesionales (directores, productores y distribuidores) con la intención de hacer frente a la incertidumbre que vivió la industria del cortometraje a finales de los setenta. El objetivo era promover y desarrollar la exhibición de cortos en Francia y lograr que fueran reconocidos como trabajos de arte en toda su expresión. Actualmente, **L'Agence du court métrage** se ha convertido en una biblioteca cinematográfica con cerca de diez mil películas. También trabaja para que este sector tenga una estructura y se amplíe la exhibición de cortos en Francia y el extranjero. Hoy más que nunca, facilita la unión entre quienes hacen cortos y los responsables de su proyección. La industria del cortometraje tiene un papel fundamental, junto con las autoridades, los cines y las diversas asociaciones, al establecer una política de proyección de cortos basados en valores como la difusión de la diversidad y la exclusión cultural.

• LE PÔLE DIFFUSION

El departamento de Pôle diffusion es responsable de establecer la agenda de trabajo en los cines. En los últimos años, ha desarrollado varias técnicas que permiten que los cortometrajes se presenten en la pantalla grande.

The alternative screening network (Réseau Alternatif de Diffusion-RADI) es un catálogo de 260 películas francesas y extranjeras con un tiempo de duración menor de 15 minutos en formato de 35 mm para proyectarse al inicio de la función. Se tienen 300 salas de cine registradas en la red y se programa la proyección de un corto cada semana.

Contacto: Karim Allag - k.allag@agencecm.com

Programas: Pôle diffusion ofrece transmisiones relacionadas con la herencia del cine francés —Une mémoire en courts— con programas dedicados a productores como Anatole Dauman (cortos de Chris Marker, Joris Ivens, Georges Franju o William Klein).

Reservación de actividades: Se cuenta con tres programadores para dar respuesta a las peticiones de las salas de cine, festivales y otros espacios culturales en los que se pueden proyectar cortos de 16 o 35 mm. Este departamento presta asistencia para la programación, sesiones de proyección y selección, reservación de copias, y presupuestos. En el transcurso de un año, cerca de 6 000 copias, que representan 1 400 proyectos de trabajo, son rentadas y exhibidas en Francia y el resto del mundo. Como parte del desarrollo de una red europea de cortometrajes, L'Agence du court métrage ha publicado *European Guide of Short Film Broadcasting Organizations* (Guía europea de organizaciones que proyectan cortometrajes) (una versión .pdf en inglés se puede descargar de nuestra página web).

Contacto –Distribución Internacional: Fabrice Marquat-f.marquat@agencecm.com

Departamento de educación cinematográfica y audiovisual: inició en 2004 y es responsable de proveer recursos a quienes están involucrados en la educación cinematográfica. Una de las actividades educativas que realiza L'Agence du court métrage es el taller de programación que ofrece una mirada histórica al cine y la distribución de películas. Basada en una selección de cortometrajes, los principiantes aprenden cómo armar un programa para su futura proyección en una sala de cine.

• LA RÉGIE TV CÂBLE

Régie TV Câble posee un catálogo de más de 3 500 trabajos y es la agencia de ventas líder en mercados extranjeros de cortos franceses. Otorga licencias de proyección a una variedad de emisoras de cine (estaciones de TV, editores de video, canales culturales, etcétera). El catálogo incluye las primeras realizaciones de renombrados directores (Godard, Truffaut, Polanski, Jeunet, entre otros), así como las más recientes producciones de futuros talentos. Régie TV Câble también participa en el desarrollo de mercados de innovación: nuevas tendencias y posibilidades para la proyección de películas.

Contacto: Hélène Delmas - h.delmas@agencecm.com

Nathalie Lebel - n.lebel@agencecm.com

• APOYOS PARA LA CREACIÓN CINEMATOGRÁFICA

• The Magazine Bref

La revista de cortometrajes *Bref* nació en 1989 y promueve la idea de que los cortos no son simples tarjetas de presentación para largometrajes, sino medios con su propia expresión artística. La revista, a través de los años, se ha convertido en una referencia de la industria y sigue siendo la única publicación enfocada exclusivamente al cortometraje y otras formas de cine corto. *Bref* es una publicación bimestral que contiene información, ideas y reflexiones críticas para iniciarse e identificar los cortometrajes.

Contacto: Jacques Kermabon - j.kermabon@brefmagazine.com

Sylvie Delpech - s.delpech@brefmagazine.com

• The Short Film Portal

Se fundó en 2005 mediante la asociación de **L'Agence du court métrage y Sauve Qui Peut le Court Métrage**, organizador del Festival de Cine Clermont-Ferrand. Este portal de cortos contiene información sobre proyecciones, así como las iniciativas emprendidas para promover el cortometraje. Tiene una lista detallada de 15,000 películas francesas de 1895 a la fecha, y más de 220 festivales de cine francés, lo que lo convierte en la mayor fuente de información y recursos para los profesionales y el público en general.

www.le-court.com

PRESENTATION



HÉLÈNE DELMAS
L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE
(FRANCIA)

Sunday March 14th 2010, 17.15-19.00 HRS.
Room Jazmín, Hotel Fiesta Americana Guadalajara

SHORT UP!!! is pleased to present to Hélène Delmas who has held a variety of activities within the film and audiovisual industry for over 10 years, she's in charge of the contact with the creators, producers, distributors and technical industries such as Kodak and Telcipro, as well as television stations like TF1 Films and ARTE.

She is currently responsible for international sales of the Agence du Court Métrage representing a catalogue of over 7000 French shorts from a catalogue of nearly 17000 short films.

In this talk, Hélène Delmas will present the work of the Agency, its goals and challenges, together with an overview of the French production of short films and description of the main organizations involved. The opportunities for distribution of the French short films and how the system operates primarily in television, film and festival circuits. Likewise, opportunities for foreign productions, the interest of the Agency on this work and potential foreign partners.

• L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE

L'Agence du court métrage is an association founded in 1983 by a group of professionals (directors, producers and distributors) wanting to improve the uncertain environment that short film industry experienced in the late 1970's. The aim was to promote and develop the screening of short films in France, in order to have the films recognised as works of art in the true sense of the word. Today **L'Agence du court métrage** has become a cinema library of some 10,000 films. It is also working on providing the sector with a structure, as well as developing the screening of short films in France and abroad. Now more than ever, it provides a link between those who make short films and those who screen them. The short film sector plays an active role alongside the public authorities, cinemas and various associations, in establishing a screening policy for short films based on values such as the promotion of diversity and cultural exception.

• LE PÔLE DIFFUSION

The department **Pôle diffusion** is in charge of scheduling works in cinemas. Over the years it has come up with various techniques allowing short films to be viewed on the big screen.

The alternative screening network (Réseau Alternatif de Diffusion - R.A.DI.): is a catalogue of 260 French and foreign films of less than 15 min in length and in 35 mm format, to be screened in the first part of the programme. Three hundred French cinemas are registered with the network and schedule a new short film every week.

Contact: Karim Allag - k.allag@agencecm.com

Programmes: Pôle diffusion also provides programmes on the heritage of French cinema - Une mémoire en courts - with programmes devoted to the producers like Anatole Dauman (short films by Chris Marker, Joris Ivens, Georges Franju or William Klein).

Scheduling Events: Three programme planners respond to requests by cinemas, festivals and other cultural places where short films on 16 mm or 35 mm can be screened. The department provides programming assistance, viewing and selection sessions, copy reservations and quotes. Throughout the year, nearly 6,000 copies representing 1,400 different works are rented and shown in France and around the world. As part of the development of a European network of short films, L'Agence du court métrage has published the **European Guide of Short Film Broadcasting Organizations** (pdf version in English available on our site).

Contact - international distribution: Fabrice Marquat - f.marquat@agencecm.com

The cinema and audio-visual education department: Founded in 2004, it carries out one of the missions of L'Agence du court métrage: to provide a resource for the various people involved in film education. One of the educational activities led by L'Agence du court métrage is the programming workshop that offers an historic look at cinema and film distribution. Based on a selection of short films, beginners learn how to put together a programme that will later be shown in a cinema.

• LA R  GIE TV C  BLE

R  gie TV C  ble boasts a catalogue of more than 3,500 works, and is the leading sales agent of French short films to foreign markets. It provides film screening licences to all kinds of film broadcasters (television stations, video editors, cultural networks, etc.). The catalogue includes the first films made by well-known directors (Godard, Truffaut, Polanski, Jeunet, etc.) as well as the latest productions by future talents. R  gie TV C  ble is also in charge of developing innovative markets: new viewing possibilities and emerging trends.

Contacts: Hélène Delmas - h.delmas@agencecm.com
Nathalie Lebel - n.lebel@agencecm.com

• SUPPORTING CINEMATIC CREATION

• The Magazine Bref

The short film magazine **Bref** was created in 1989 and promotes the idea that short films do not act merely as a calling card for feature-length films, but are a means of cinematic expression in their own right. The magazine has become a reference in the industry over the years and is still the only publication entirely devoted to short films and other short forms of cinema. Bref is a bimonthly magazine providing information, critical thought and reflection needed for the advent and recognition of short films. Contacts: Jacques Kermabon - j.kermabon@brefmagazine.com

Sylvie Delpech - s.delpech@brefmagazine.com

• The Short Film Portal

Created in 2005 by two associations - **L'Agence du court métrage & Sauve Qui Peut le Court Métrage**, the Clermont-Ferrand Film Festival organiser - the French short film portal provides news about screenings as well as all initiatives made to promote short films. It provides a detailed listing of 15,000 French films from 1895 to today, as well as more than 220 French film festivals, making it the main resource and information centre for the general public and for professionals.

www.le-court.com